

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** 23 (1977)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Nouvelles économiques

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## PARIS

### CERCLE SUISSE ROMAND

Nous vous convions à participer nombreux à notre Sortie Champêtre Annuelle, qui aura lieu, comme les autres années, au Château de la Bigotière, près d'Ivry-La-Bataille, le :

**DIMANCHE 5 JUIN 1977**

Nos amis de l'A.P.G.I.S., des Sociétés Suisses de Paris et de Normandie, sont invités à se joindre à nous et à y venir nombreux.

Un service de car sera mis en place, et nous vous encourageons fort à l'utiliser.

Rendez-vous à **8 h. 45** place des Invalides, métro Invalides, parking possible.

**DÉPART** : 9 heures précises.

Prix du car PARIS/IVRY-LA-BATAILLE, **ALLER et RETOUR** : **25 Frs.** Pour les enfants de moins de 14 ans : **13 Frs.**

Nous avons décidé de vous proposer, pour un prix très modéré, du : Rôti de porc froid, pommes à l'huile Schubling, pommes à l'huile. Vous trouverez également du pain, boissons, etc...

Tout au long de la journée, vous pourrez vous exercer au Tir (organisé par la Société Suisse de Tir de Paris), au jeu de boules, fléchettes, course au sac, etc... Tous ces jeux sont évidemment dotés de coupes et de prix.

Nous espérons que vous répondrez nombreux à notre invitation, et nous vous prions de nous retourner votre talon de participation pour le **1<sup>er</sup> JUIN au plus tard**.

Veuillez croire, Cher Sociétaire et Ami, à l'expression de nos sentiments bien dévoués.

**Le Comité  
du Cercle Suisse Romand**

**P.S.** : En cas de mauvais temps, nous avons retenu une salle pour vous accueillir.

### ITINERAIRES RECOMMANDES

**De PARIS** : Prendre l'Autoroute de l'Ouest, sortir à MANTES-SUD, prendre la direction de DREUX par la N 828, puis après le MESNIL SIMON, prendre la « Route Fleurie » la N 833. Passer à IVRY-LA-BATAILLE, LA COUTURE-BOUSSEY, et avant SAINT-ANDRE-DE-L'EURE, un panneau avec la Croix Fédérale vous indiquera le Château de la Bigotière.

**De ROUEN** : Rejoindre EVREUX, prendre la D 52, passer SAINT-ANDRE-DE-L'EURE en direction de LA COUTURE-BOUSSEY par la N 833. Un panneau avec la Croix Fédérale vous indiquera le Château de la Bigotière.

### CERCLE SUISSE ROMAND

Talon à nous retourner pour le  
**1<sup>er</sup> JUIN 1977 au plus tard**

à M. Hochin René, 4 Av. Ingres  
95400 ARNOUVILLE LES GONESSE  
Téléphone : 985-05-94

M., Mme, Melle (1) .....

Adresse .....

Accompagné de ..... personnes,  
dont ..... enfants, participeront  
à la Sortie Champêtre du  
1<sup>er</sup> JUIN 1977.

Je viendrai par mes propres  
moyens (1)

Nous serons ..... personnes,  
dont ..... enfants à prendre le  
car (1)

Si vous prenez le car, prière de  
régler le montant du voyage à  
l'inscription, en joignant un chèque  
bancaire ou un virement chèque  
postal (CCP PARIS 15309-11) rédigé  
au nom du **Cercle Suisse Romand**.

Date,

Signature,

(1) Rayer les mentions inutiles.

## Nouvelles économiques

Une société d'électronique de Bad-Ragaz (St-Gall — Suisse) a développé une nouvelle commande photoélectrique à faisceau simple (OLS 212/110). Robuste et industrielle, elle se compose d'un émetteur, d'un récepteur et d'un amplificateur séparé et est destinée aux faisceaux compris entre 0 et 20 m. Elle est équipée d'une source lumineuse modulée à semi-conducteur, qui a une très longue durée de vie par rapport aux systèmes à lampes à filament. L'optique est protégée par une fenêtre plane, qui joint les avantages d'une protection mécanique et d'un nettoyage facile. Le récepteur comporte encore un commutateur « éclairé-obscurci », qui permet le choix du mode de fonctionnement, ainsi qu'une petite lampe qui commence à clignoter dès qu'un certain degré de réserve est

atteint, ce qui facilite l'ajustage et permet en même temps le contrôle. La sortie est protégée contre les coupe-circuits. Cette commande présente l'avantage d'être insensible aux lumières parasites et aux vibrations, d'assurer une protection d'un haut degré (IP 65), et d'offrir différentes possibilités de montage de l'émetteur et du récepteur ; de plus, une bride à préserrage et l'optique réglable ( $\pm 0,8$  m/10m) garantissent un ajustage simple. L'alimentation et l'étagage de sortie (à relais, transistor ou thyristor) sont livrables en boîtier plastique pour montage encastré ou en boîtier alu pour montage apparent. En option, l'entreprise peut offrir le montage dans ce boîtier d'une unité de temporisation réglable à l'attraction ou à la chute. La maison suisse a également développé une commande photoélectrique à réflexion (OLS 312), pour des faisceaux de 0,1 à 5 m, qui présente des caractéristiques similaires. (OSEC). (Elesta AG, Elestastrasse, CH-7310 Bad Ragaz)

### L'éplucheur à asperges

Ayant observé combien l'épluchage des asperges était fastidieux, l'inventeur de la célèbre fermeture Velcro a imaginé et développé un nouveau couteau à éplucher particulièrement adapté à l'épluchage des asperges ou des salsifis. Constatant que les lames des éplucheurs classiques sont trop rapprochées et qu'il faut sans cesse retirer les épluchures qui y restent prises, l'inventeur a calculé l'angle entre le couteau et la contre-lame de façon à éviter tout engorgement. Les lames sont de plus réalisées dans un acier spécial, très dur et très affûté. Ce nouveau couteau permet d'éplucher une botte d'asperges en 5 minutes. (OSEC)

(Velcrotex SA, CH-1170 Aubonne)